

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Transilvania din Brașov
1.2 Facultatea	Litere
1.3 Departamentul	Lingvistică teoretică și aplicată
1.4 Domeniul de studii de masterat <sup>1)</sup>	Filologie
1.5 Ciclul de studii <sup>2)</sup>	Masterat
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii de Limbă și Comunicare Interculturală

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Trăsături culturale ale comunicării verbale și non-verbale							
2.2 Titularul activităților de curs	Elena BUJA							
2.3 Titularul activităților de seminar/ laborator/ proiect	Elena BUJA							
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut <sup>3)</sup>	DAC
							Obligativitate <sup>4)</sup>	DI

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/ laborator/ proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ laborator/ proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					57
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminare/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					40
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități.....					2
3.7 Total ore de activitate a studentului	133				
3.8 Total ore pe semestru	175				
3.9 Numărul de credite <sup>5)</sup>	7				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nu este cazul</li> </ul>
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoștințe de baza de cultură și comunicare</li> </ul>

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de clasă dotată cu proiector și boxe; conexiune la internet.</li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/ laboratorului/ proiectului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de clasă dotată cu proiector și boxe; conexiune la internet.</li> </ul>

## 6. Competențe specifice acumulate (conform grilei de competențe din planul de învățământ)

Competențe profesionale	<p><b>C1. Competențe profesionale</b></p> <p>R.Î.1.1 Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul anumitor proiecte.</p> <p>R.Î.1.2 Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p>R.Î. 1.5 Absolventul are abilitatea de a procesa informații provenite din surse diverse, de a le compara și corela în scopuri de cercetare și de a elabora soluții originale pentru rezolvarea de probleme concrete survenite în diverse situații de comunicare.</p> <p><b>C2. Competențe de comunicare interculturală în contexte profesionale și sociale</b></p> <p>R.Î.2.2 Absolventul are capacitatea de a utiliza instrumentele necesare colaborării eficiente cu parteneri din diferite medii culturale și profesionale.</p> <p>R.Î. 2.3 Absolventul poate participa la interacțiuni în contexte multiculturale, demonstrând înțelegere și toleranță față de opiniile și valorile interlocutorilor, adaptându-și comportamentul la situația de comunicare dată.</p>
Competențe transversale	<p><b>CT1 Competențe de cercetare, informare și metacognitive</b></p> <p>R.Î.1.1 Absolventul poate lucra individual sau în echipă, planificând și coordonând activități derulate în cadrul proiectelor de orice tip.</p> <p>R.Î.1.2. Absolventul are capacitatea de a-și organiza eficient activitatea profesională și de a-și îndeplini corect și la timp sarcinile sale de lucru, ducând la îndeplinire un set prestabilit de obiective.</p> <p><b>CT2 Dezvoltarea și managementul carierei</b></p> <p>R.Î.2.2 Absolventul își stabilește etape ale evoluției în carieră și acționează în vederea îndeplinirii lor.</p> <p>R.Î.2.5 Absolventul își îndeplinește atribuțiile cu responsabilitate, cu respectarea eticii și deontologiei profesionale.</p>

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din competențele specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cursul le ofera studenților informații de bază, necesare înțelegerii comunicării interculturale. În același timp, prezintă principalele coduri/palieri ale comunicării nonverbale, cât și diferențele culturale ce pot interveni în acest proces.</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dezvoltarea unor strategii noi de comunicare în contexte interculturale și încurajarea unei gândiri critice cu privire la stereotipurile culturale și a toleranței față de alte culturi.</li> <li>Identificarea valorilor și simbolurilor culturilor mai puțin cunoscute și evitarea utilizării unor simboluri ce pot determina confuzii sau pot aduce o ofensă culturilor respective.</li> <li>Familiarizarea studenților cu existența unor reguli sociale care diferențiază comportamentul nonverbal al femeilor și al bărbaților.</li> <li>Dezvoltarea capacității studenților de a identifica și înțelege diferențele culturale în comunicarea verbală și non-verbală. Adoptarea unei atitudini obiective/impartiale față de alte culturi.</li> </ul>

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Număr de ore	Observații
1. Comunicare profesională în contexte interculturale	Expunere, curs interactiv,	2	
2. Definirea culturii și a dimensiunilor acesteia (modelul lansat de Hofstede)	Expunere, curs interactiv,	2	
3. Întâlniri interculturale; șocul cultural (cauze și efecte)	Expunere, curs interactiv,	2	
4. Comunicarea non-verbală - introducere	Expunere, curs interactiv,	2	

5. Limbajul trupului (kinesics)	Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube)	2	
6. Atingerea (touching behaviour)	Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube)	2	
7. Utilizarea spatiului (proxemics)	Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube)	2	
8. Utilizarea timpului (chronemics)	Expunere, curs interactiv,	2	
9. Linistea (silence)	Expunere	2	
10. Artefacte	Expunere, curs interactiv, expozitie de artefacte'	2	
11. Paralimbajul	Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube)	2	
12. Cultura si diversitatea lingvistica	Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube)	2	
13. Tipuri de neintelegeri interculturale	Expunere, curs interactiv, prezentare de scurte filme (YouTube)	2	
14. O abordare interculturala a neintelegerii dintre barbati si femei	Expunere, curs interactiv,	2	
<b>Bibliografie</b> <b>Aaron, W. W</b> (ed), (1997), <i>Nonverbal Behaviour: Perspectives, Applications, Intercultural Insights</i> <b>Banks, S.P., Ge, G. and Barker, J.</b> , (1991), <i>Intercultural Encounters and Miscommunication</i> , in Couplan, N, Giles, H, <b>Bowman, J. (2020). Nonverbal Communication. An Applied Approach. Sage Publications.</b> <b>Collet, P.</b> (1993), <i>Cartea gesturilor europene</i> , Editura Trei, Bucuresti <b>Collet, P.</b> (2003), <i>Cartea gesturilor</i> . Editura Trei, Bucuresti <b>Givens, D. P.</b> (2000), <i>Dictionary of Gestures, Signs and Body Languages</i> <b>Hofstede, G.</b> (1994), <i>Cultures and Organizations. Intercultural Cooperation and its Importance for Survival</i> . Harper Collins Publishers, London <b>Knapp, M. L.</b> (1972). <i>Nonverbal Communication in Human Interaction</i> . Holt, Rinehart and Winston Inc. New York, London <b>Kunkhe, E.</b> (2007) <i>Body Language for Dummies</i> , John Wiley & Sons, Ltd., West Sussex <b>Matsumoto, D. (ed.) (2010). APA Handbook of Intercultural Communication. Walter de Gruyter et Co.</b> <b>Matsumoto, D., M. G. Frank &amp; H. Hwang.</b> (2012). <i>Nonverbal communication. Science &amp; Applications.</i> <b>Milhouse, V.H, Asante, M.K &amp; Nwosu, P.O</b> (eds) (2001), <i>Transcultural Realities: Interdisciplinary Perspectives on Cross-Cultural Relations</i> , Sage Publications, London <b>Monaghan, L. &amp; Godman, J.E.</b> (2007), <i>A Cultural Approach to Interpersonal Communication</i> , Blackwell Publishing: Oxford <b>Navarro, J.</b> (2008), <i>What Every Body is Saying</i> , Harper Collins Publishers, New York <b>Pease, A.</b> (1981), <i>Body Language – How to Read Other's Thoughts by Their Gestures</i> . Camel Publishing Company, North Sydney <b>Pease, A. &amp; Garner, A.</b> (1985), <i>Limbajul vorbirii</i> , Editura Polimark, Bucuresti <b>Seegerstrile, U and Molnar Semmelweis, P.</b> (1997), <i>Nonverbal Communication: Where Nature Meets Culture</i> , Lawrence Erlbaum <b>Scollon R. &amp; Scollon, W.S.</b> (1995), <i>Intercultural Communication. A Discourse Approach</i> . Oxford UK & Cambridge USA, Blackwell <b>Trompenaars, F.</b> (1993), <i>Riding the Waves of Culture. Understanding Cultural Diversity in Business</i> . Nicholas Brealey Publishing, London <b>Wharton, T.</b> (2009), <i>Pragmatics and Non-Verbal Communication</i> , CUP. Yoshimura, S. M. (2016), <i>Nonverbal Communication Research. Readings and Applications</i> . Cognella, Inc.			
8.2 Seminar/ laborator/ proiect	Metode de predare-învățare	Număr de ore	Observații
Test de verificare a cunostintelor de comunicare non-verbala	Test grila	2	

Desmond Morris - <i>The Human Animal</i> (vizionarea documentarului + discuții)	Învățare prin probleme	2	
Articol: Nawal El-Saadawi: <i>Love and Sex in the Life of the Arab</i> (imaginea femeii în cultura musulmana)	Discuții pe baza unui articol; contribuții personale bazate pe alte surse de informație	2	
<i>The White Massai</i> (vizionare film + discuții). Tema căsătoriilor interculturale.	Învățare prin prezentare de probleme: avantaje și dezavantaje ale căsătoriilor interculturale.	2	
Miniproiecte – temă la alegerea cursanților	Expunere alternată cu metoda interactivă	4	
Analiza unor fagmente literare din punct de vedere al codurilor non-verbale.	Învățare prin probleme	2	
<p><b>Bibliografie</b></p> <p>El Sadaawi, Awal, <i>Love and Sex in the Life of the Arab</i> in Brunk, T. S. Diamond, P. Pekins, K. Smith (eds). Literacies. Reading, Writing, Interpretation, (1997), W.W. Norton &amp; Co: New York, pp. 461 - 486</p> <p><b>Kohls, Robert L. 2001. <i>Learning to Think Korean</i>. Nicholas Brealey, Boston.</b></p> <p><b>Kunkhe, E. (2007) <i>Body Language for Dummies</i>, John Wiley &amp; Sons, Ltd., West Sussex</b></p> <p>Morris, Desmond. <i>The Human Animal</i> (BBC documentary); <a href="https://www.youtube.com/watch?v=nsU4WRVpS-k&amp;t=375s">https://www.youtube.com/watch?v=nsU4WRVpS-k&amp;t=375s</a>)</p>			

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, ale asociațiilor profesionale și ale angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Studentul dobândește cunoștințe, deprinderi și abilități care îi vor folosi în comunicarea în contexte interculturale, acestea ajutându-l să identifice situațiile în care limbajul non-verbal îl contrazice pe cel verbal, să evite situații ofensatoare la adresa interlocutorilor din alte culturi prin utilizarea unor gesturi cu valoare diferită de cea atribuită acestora de noi și să dezvolte înțelegere pentru valorile și simbolurile altor culturi. Cu alte cuvinte, studentul învață să devină „un cetățean al lumii”, nu numai al țării sale.

#### 10. Evaluare

Tip de activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs		Examen tip grilă	50%
10.5 Seminar/ laborator/ proiect	Încadrare în cerințe, argumentare logică, utilizarea metalimbajului specific disciplinei, redactare (corectitudinea exprimării, coerența exprimării), originalitate	Proiect	30%
	Participarea activă la seminar	Evaluare pe parcurs	20%
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Studenții trebuie să fie capabili să identifice codurile comunicării non-verbale caracteristice culturii noastre și altor culturi mai apropiate sau mai diferite de a noastră.</li> <li>• Studenții trebuie să fie în stare să aplice cunoștințele dobândite în interpretarea diferitelor producții artistice (filme, cărți).</li> <li>• Se așteaptă ca studenții să adopte o atitudine obiectivă față de toate culturile lumii și să fie capabili să-și adapteze comportamentul nonverbal la culturile pe care le vizitează atât în scop profesional, cât și particular, având în vedere că în era globalizării în care trăim, interacțiunile interculturale sînt extrem de frecvente.</li> </ul>			

Prezenta Fișă de disciplină a fost avizată în ședința de Consiliu de departament din data de 23/09/2024 și aprobată în ședința de Consiliu al facultății din data de 23/09/2024

<b>Conf. dr. Adrian Lăcătuș,</b>  <b>Decan</b>	<b>Prof. dr. Răzvan Săftoiu,</b>  <b>Director de departament</b>
<b>Prof. Elena BUJA,</b>  <b>Titular de curs</b>	<b>Prof. Elena BUJA,</b>  <b>Titular de seminar/ laborator/ proiect</b>

Notă:

- <sup>1)</sup> Domeniul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat (se completează conform cu Nomenclatorul domeniilor și al specializărilor/ programelor de studii universitare în vigoare);
- <sup>2)</sup> Ciclul de studii - se alege una din variantele: Licență/ Masterat/ Doctorat;
- <sup>3)</sup> Regimul disciplinei (conținut) - se alege una din variantele: **DF** (disciplină fundamentală)/ **DD** (disciplină din domeniu)/ **DS** (disciplină de specialitate)/ **DC** (disciplină complementară) - pentru nivelul de licență; **DAP** (disciplină de aprofundare)/ **DSI** (disciplină de sinteză)/ **DCA** (disciplină de cunoaștere avansată) - pentru nivelul de masterat;
- <sup>4)</sup> Regimul disciplinei (obligativitate) - se alege una din variantele: **DI** (disciplină obligatorie)/ **DO** (disciplină opțională)/ **DFac** (disciplină facultativă);
- <sup>5)</sup> Un credit este echivalent cu 25 de ore de studiu (activități didactice și studiu individual).